

## II

*Treaties and international agreements*

*filed and recorded*

*from 1 December 1948 to 7 December 1948*

*No. 122*

---

*Traités et accords internationaux*

*classés et inscrits au répertoire*

*du 1er décembre 1948 au 7 décembre 1948*

*N° 122*

**No. 122**

---

**BELGIUM  
and  
FRANCE**

**Agreement relating to navigation on Belgian and French inland waterways. Signed at Paris, on 30 March 1945**

*French official text communicated by the Officer in charge of the Permanent Delegation of Belgium to the United Nations. The filing and recording took place on 7 December 1948.*

---

**BELGIQUE  
et  
FRANCE**

**Accord concernant la circulation sur les voies navigables belges et françaises. Signé à Paris, le 30 mars 1945**

*Texte officiel français communiqué par le Chargé de la gestion de la Délégation permanente de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 7 décembre 1948.*

## TRANSLATION — TRADUCTION

No. 122. FRANCO-BELGIAN AGREEMENT<sup>1</sup> RELATING TO NAVIGATION ON BELGIAN AND FRENCH INLAND WATERWAYS. SIGNED AT PARIS, ON 30 MARCH 1945

The Provisional Government of the French Republic and the Royal Government of Belgium, desirous of facilitating navigation on French and Belgian inland waterways, have resolved to conclude an agreement to that end have appointed as their plenipotentiaries:

For the Provisional Government of the French Republic:  
Mr. Georges BIDAULT, Minister for Foreign Affairs;

For the Royal Government of Belgium:  
His Excellency Baron GUILLAUME, Belgian Ambassador to France;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

*Article 1*

Proceeding from France, the movement of French, Belgian or Luxembourg inland waterway craft and their crews shall be authorized as follows:

(a) a document entitled "licence for vessels engaged in navigation on inland waterways" shall be issued in France by the National Office of Navigation;

(b) the document shall be valid for six months and shall state the name of the owner of the vessel and the names and nationalities of the members of the crew and of any persons living on board (including children);

(c) an exit or exit and re-entry permit shall be affixed to the document by the competent prefectural authority; decisions regarding such permits shall be given within 48 hours;

(d) the document aforesaid, bearing the above-mentioned permit, shall be submitted to the competent Belgian diplomatic or consular authorities for the purpose of obtaining a Belgian entry permit, regarding which the Belgian authorities shall give an immediate decision.

<sup>1</sup> Came into force on 30 March 1945, as from the date of signature, in accordance with article 9.

*Article 2*

Proceeding from Belgium, the movement of French, Belgian or Luxembourg inland waterway craft and their crews shall be authorized as follows:

(a) a document entitled "licence for vessels engaged in navigation on inland waterways" shall be issued in Belgium by the competent authority of the Belgian Ministry of Public Works;

(b) the document shall be valid for six months and shall state the name of the owner of the vessel and the names and nationalities of the members of the crew and of any persons living on board (including children);

(c) an exit or exit and re-entry permit shall be affixed to the document by the competent provincial authority; decisions regarding such permits shall be given within 48 hours;

(d) the document aforesaid, bearing the above-mentioned permit, shall be submitted to the competent French diplomatic or consular authorities for the purpose of obtaining a French entry permit regarding which the French authorities shall give an immediate decision.

*Article 3*

The licence shall, for the persons listed thereon and subject to the presentation of their individual identity papers, serve as temporary travel and residence papers for the purposes of their journey in France and Belgium.

*Article 4*

The above provisions shall also apply to the movement on French and Belgian waterways of dredgers, floating cranes, and floating appliances and their crews.

*Article 5*

The above provisions shall apply only to crew members of Belgian, Luxembourg, French or Netherlands nationality.

*Article 6*

On all their private journeys from France to Belgium or from Belgium to France, the members of the crews to which the preceding articles refer shall be

subject to the contractual provisions relating to the movement of persons at present in force between France and Belgium.

*Article 7*

The documents mentioned in the preceding articles shall be issued without charge both in France and Belgium.

*Article 8*

The present agreement shall not apply to transport operations carried out on the orders or on behalf of the inter-allied military authorities. Such operations shall continue to be regulated by the provisions hitherto in force.

*Article 9*

The present agreement shall enter into force on the date of signature. Vessels or floating appliances in transit at that time shall, as a temporary measure, be given special treatment with regard to crossing the frontier so as to avoid any interruption of their journey.

The present agreement shall remain in force at least until the end of hostilities in Europe, and may not then be denounced except at three months' notice.

IN FAITH WHEREOF the above-named plenipotentiaries have signed the present agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Paris, in duplicate, 30 March 1945.

(Signed) BIDAULT

(Signed) GUILLAUME